

97065

为集体农庄的荣誉 而奋斗的年轻人

葉卡捷里娜·卡坦斯卡亞著



Б
76334
144
K3

湖北人民出版社

82

爲集體農莊的榮譽 而奮鬥的年輕人

葉卡捷里娜·卡坦斯卡亞著
敬 捷、孫書林譯

湖北人民出版社

1956年·武漢

为集体農庄的榮譽而奮斗的年輕人

葉卡捷里娜·卡坦斯卡亞著
敏捷、孫書林譯

湖北人民出版社出版（武漢解放大道332號）

武漢市書刊出版業營業許可證新出字第1號

新華書店武漢發行所發行

江漢印刷廠印刷

787×1092 $\frac{1}{32}$ 開·1印張·20,000字

1956年10月第1版

1956年10月第1次印刷

印數：1—3,500

統一書號：T16106·25

定價：(5) 0.09 元

內 容 提 要

本書譯自“年輕的主人”一書的第一部分。它通俗地、形象地敘述了莫洛托夫集體農莊的形成和發展。它敘述了這個農莊的全体莊員怎樣在蘇共中央九月全會的決議的鼓舞下，努力提高技術，改進生產組織，採用新的方法，而使畜牧業日益繁榮，農產品收穫量日益增長，農產品質量日益提高。它生動地描述了農莊黨組織的領導作用。它詳細而真實地反映了在農莊黨組織的培養教育下，青年莊員為爭取丰收而貢獻的豪邁的勞動和豐富的智慧。

Екатерина Катавская

МОЛОДЫЕ ХОЗЯЕВА

(ЗА ЧЕСТЬ РОДНОГО КОЛХОЗА)

МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ 1954

根據蘇聯青年近衛軍出版社1954年俄文本譯出

目 錄

为爭取自己集体農庄的榮譽而奋斗.....	1
集体農庄的驕傲.....	3
尼娜和她的女朋友們.....	6
談談“帮套馬”和“轅馬”.....	9
奇异的土盒.....	13
采用新方法.....	17
我們的信件.....	22
大踏步地前進.....	25



为爭取自己集体農庄的榮譽而奋斗

几年前，莫斯科省拉明区的4个小型集体農庄合并成了一个大型集体農庄——莫洛托夫集体農庄。这几个小型集体農庄原先是農業用地不大、畜牧場很小、經濟力量很薄弱的農庄。它們獲得農作物的收穫量很低，也談不到畜牧業的高額產品率。

但自合并后，經過比較短的时间，这几个落后的集体農庄的經濟完全改变了！合并后的莫洛托夫集体農庄，現在已經是一个多部門的、有高額收入和高度發展的集体農庄了。

近几年来，我們的集体農庄一方面竭力發展公共經濟，一方面大力提高畜牧業的產品率和各种農作物的單位面積產量。我們这里平均每头奶牛的挤奶量已經由2 500公斤提高到4 208公斤。各畜牧場的牲畜头数增加了，因此集体農庄收到了大量的畜產品。我們每100公頃耕地有35头牛，能得到32公担肉类的

和710公担牛奶。

在这个时期內，蔬菜和馬鈴薯的收穫量几乎增加了一倍。例如，1953年，我們从每一公頃的土地上收穫了180公担馬鈴薯，400多公担白菜，350公担胡蘿卜，250公担食用甜菜。

集体農庄的現金收入增加到一倍半，現在已經超过了300万盧布。同时，集体農庄庄員的物質福利也在提高。我們庄員的每个劳动日獲得的报酬，折合現金在25盧布以上。

也許我們具有某种特殊条件吧？一点也沒有。集体農庄的土地离莫斯科有50公里，是一般的粘土地，有的地方是沙土地。農業用地不多，很有限。适于耕种的土地还不到600公頃。

但是，我們从經濟上最有利的观点出發，对于哪怕是最小的一塊土地都設法加以利用。我們对每一公尺土地都加以考慮，集体農庄的庄員們竭力使瘠薄的土地獲得丰收，出產更多的粮食、馬鈴薯、蔬菜、肉質直根类作物和牧草。我們尽量把先進的方法和技術廣泛地应用到生產中去，我們已能使用苏联政府供給集体農庄的头等机器。

共青团員們和青年庄員們都感到自己是集体農庄的真正主人。在我們这里，共青团組織并不大，只有50个团員。所有的共青团員都参加了生產，并經常爭取完成最艰巨、最重要的工作。有的时候，我們不能立即得到这一点，而党組織就在此时給予帮助，提示出最正确的決定，帮助共青团員明确自己在集体農庄生產中的地位。



集体農庄的驕傲

以前存在于我們集体農庄这块土地上的几个小型集体農庄，不可能進行基本建設和修建寬敞的、永久性的建築物。修建的畜舍是很小的，通常又都是用木头盖的，需要經常修理。在这样的条件下，几乎不可能使畜牧場的繁重劳动机械化。

这点只有合并后的集体農庄才能办到。莫洛托夫集体農庄的全体人員决定利用这种可能，所以在第一年就开始了畜舍的基本建設。

一开始，集体農庄就从自己的預算中撥出了342 000盧布用于建筑畜舍。第二年用到新工程的費用增加了一倍。党組織領導着集体農庄庄員为完成肩負的任务——在短时期內用最少的資金和建筑材料，建筑牢固而寬敞的畜舍——而斗争。共產黨員們向集体農庄庄員講解建筑畜舍的重要性，并在建設者中間掀起了社会主义競賽。

集体農庄庄員們拥护農庄管理委員會关于不用木料而用石料建筑畜舍的提議。因为石头畜舍非常堅固，同时本地区有大量的石料，建筑材料也就容易弄到了。可是產生了一个問題：叫誰去运石头，要知道，得需要数百噸石头啊！

在共青团委員會上討論了这个問題。当时大家一致决定成立一个專門的青年运输隊。会后共青团委跟青年們談了話，并向集体農庄管理委員會提出了这个运输隊，参加这个运输隊的有阿娘、柳得米娜、丹娘和其他青年庄員。青年运输隊光荣地

完成了这一任务。他們除了搬运石头外，还把数百万塊磚、大量木料、鋸材和沙子运到工地。

領導建筑工程的集体農庄副主席耶甫謝也夫很久就注意到村子里的一座即將倒塌的旧石头房子了。修繕这座房子是根本不可能的。有一次耶甫謝也夫在集体農庄管理委員會上曾提到：把这座房子拆掉倒很好，碎磚可以用來建筑畜舍。但是，耶甫謝也夫在这个問題上又顧慮到現在沒有力量做这件工作。我听到后，便想：“如果我們以青年人的力量來拆毀这座房子呢？”可是我当时什么也沒有說，決定和共青团員們商量一下。他們都贊成我的意見，說：“卡加，对，我們就动手拆吧。”

集体農庄管理委員會很贊成我們的主張。

在最近的一个休息日里，青年庄員和小学的高年級学生拿着鉄棍、十字鎬和鉄鍬來到了这所即將倒塌的石磚房子旁边。工作热火朝天地進行着；拆掉的磚和碎石头堆起來了。又过了一周，在第二次大批青年們出去工作以后，原來的建筑物沒剩下一点痕迹。

在集体農庄合并后的第一年，容納 100 头牲口的新畜舍，即第一个畜牧城建成了。一年以后，在它旁边又建成了第二所和它一样寬敞、暖和、明亮的畜舍，以及供給畜牧場用水的自流井和其他一些經營管理用的建筑物。猪舍、牛舍、飼料車間和專門挤奶室，所举出的这些建筑物，只是最近建成的一小部分。

有一次，建筑工程正热火朝天地進行的时候，养猪員——女共青团員瓦莉亞提議在各新畜舍附近植樹。

团委会的委員們很欢迎这一提議。集体農庄管理委員會也支持了共青团員們的提議。青年們都是用自己的力量來做的：准备了樹苗，植完了樹。現在，在公路和畜牧城的建筑物之間伸

延着幼林帶。

在進行基本建設的同時，集體農莊的莊員們還決定使畜牧場開始機械化。要知道，只有這樣才能很快地彌補基本建設所支出的費用，才能大大地提高集體農莊畜牧業的產量。

現在，我們集體農莊各畜牧場的用水和製造飼料都機械化了；安裝了自動喂水器，裝備了運飼料的架空道。我們這裡擠奶和牛奶的初次加工也使用了專門的機器。這一些都很有意思。

擠奶室是一條又長又寬敞的走廊，它通往各個畜舍；通常是把奶牛送到擠奶室來擠奶。但奶牛沒有送到擠奶室之前，進行檢查和清洗。門上安着水槽，一兩分鐘，借助於連着水槽的水龍帶，用溫水和氣體壓力刷子把牛刷洗乾淨。

此後，把奶牛送到設有20台擠奶機的擠奶室。當奶牛一走近擠奶機時，擠奶員一按杠桿，金屬欄就關上了擠奶機的出口。擠奶員將擠奶的玻璃杯放好，擰開擠奶器，牛奶就从擠奶器中出來，順着管子流入伸展在整個擠奶室的玻璃導乳管里。每台擠奶機旁邊都掛着測量牛奶量的球狀玻璃器。牛奶順着導乳管流入專門的地方，在那裡立即用機器澄清和冷卻。

一個擠奶員用優等機器，一個半小時內能擠20頭奶牛。

現在擠奶員分兩班工作。如果以前是一班工作制的話，每個擠奶員除了兩次休息外，得從早晨4點干到晚上10點，那麼現在日程的排列就和從前不一樣了。現在一個擠奶員在上半天工作，而接她的班的擠奶員則在下半天工作。現在擠奶員有較多的時間來自修和作為文化休息等。

但這只是現在的情況。而在頭一年，我們的問題是很多的：到哪裡弄這些必需的機器呢？怎樣安裝這些各式各樣的設備呢？那就必須去學習操縱我們從前甚至沒有看見過的機器。

集體農莊管理委員會很關心這些機器。但是操縱這些機器

的人怎么办呢？这些人首先在青年当中找到了。

从建筑工程最初的日子起，青年庄員尼克萊的工作就很努力。集体農庄的庄員都知道他有中等文化水平，并且很喜愛技術。所以他就成为集体農庄机械师很好的候选人了。集体農庄管理委員會帮助尼克萊与全苏農業机械化研究所取得了联系。在科学工作者和工程师的帮助下，尼克萊学会了挤奶机和飼料制作机的結構。現在他能很熟練地操縱畜牧場的一切各种各样的机器了。

我們在飼料車間里安裝了切碎飼料的万能机、根莖洗濯机、馬鈴薯揉碎机、磨粉机、飼料蒸煮机。尼克萊和兩名助手一起用这些机器給我們这个大型集体農庄的牲畜群制作飼料。机械化飼料車間，使農庄一年節省了5000个劳动日和600匹馬的劳动日，而且現在制作飼料的質量，毫無疑問，比以前要好得多。

这样比較一下也是很有趣的：在沒有机械化給水时，喂飲100头牛所需的工作時間不下于4000分鐘，而現在只用一晝夜的時間就够了。我們这兒建設了自动电力汲水裝置，而各畜牧場又安設了自动喂水器。用这种自动喂水器，一晝夜只需要20分鐘，这么多的牲畜就能飲完。

4000分鐘的工作，只需要20分鐘就够了！从这个数字本身就說明了問題。



尼娜和她的女朋友們

我們的共青团員和青年庄員在集体農庄各生產作業区工

作。當然他們在工作中比有經驗、年紀大的莊員遇到的困難要多。青年們克服這些困難有時也不主動。集體農莊管理委員會的委員、共產黨員和共青團委員會，不得不經常找青年莊員談話。

但是，青年和在農業上有經驗的勞動者——這樣的人在我們集體農莊中有很多——建立牢固的友誼，是具有特別重大意義的。真正的創造性的合作和互助，能促進青年莊員熱愛自己的勞動，掌握先進的工作方法。現在，我談談一個青年擠奶員尼娜的事情。

當尼娜被派到畜牧場工作的时候，她沒有猶豫就同意了。

在最初幾天，尼娜很有信心。委托給她10頭牛。這個姑娘竭盡全力把一切工作做完。

諾維科娃是一個有毅力的人，她作了15年左右的擠奶員，她對尼娜很關心。開始時她對尼娜觀察了幾天，後來有一次諾維科娃作完了自己的一群奶牛的一天的擠奶工作後，走到這個姑娘跟前，說：

“你對奶牛是撫愛的。這一點很好。牲畜是很喜歡撫愛的。可是無論如何也不能着急。應當沉着地擠奶，要細心地觀察別的擠奶員，向她們請教，不要害羞。”

有經驗的擠奶員說的話，鼓舞了這個姑娘，因此她坦率地談出了自己着急的心情：擠奶量下降了，個別奶牛吃不完飼料，有些奶牛在擠奶時發慌。這是什麼原因呢？

“對每頭奶牛都需要有特殊的對待方法，”諾維科娃對她解釋。“細心地觀察牲畜，研究它們的性情，注意每頭奶牛最愛吃什麼樣的飼料。”

尼娜就照這樣做了。諾維科娃和女飼養員吉列耶娃教給她很多東西。在她們的幫助下，青年擠奶員擬定了每頭奶牛的個

別飼料定量。

諾維科娃幫助尼娜懂得了喂料和擠奶的嚴格程序是如何重要。這個姑娘在實踐中親眼看到了，通常在喂給飼料和擠奶時，哪怕是僅僅遲了20—30分鐘，牲畜就着急起來，因此就少出奶。

女共青團員尼娜向集體農莊的優秀擠奶員、社會主義勞動英雄、女共產黨員諾維科娃學會了很多東西。尼娜在畜牧場已工作6年了；現在她已成了一個優秀的擠奶員——擠奶量最高的能手。她一年從每頭奶牛的身上能擠出4 000多公斤牛奶。由於忘我的勞動，共青團員尼娜獲得了勞動紅旗勳章。

1954年，尼娜接受了要從每頭奶牛的身上擠出5 000公斤牛奶的任務，並勝利地完成了這一任務。

我們集體農莊的共青團員都一貫關懷集體農莊的各項工作，並經常協助集體農莊管理委員會和黨的組織解決最重要的問題。女共青團員莫卡列娃的青年生產小組在下面這個工作中表現了寶貴的首創精神。這個生產小組決定開展集體農莊前所未有的，每公頃收穫40噸飼用肉質直根類作物的競賽。因為，各蔬菜生產小組為了使馬鈴薯、白菜、胡蘿卜獲得豐收，所以忽略了飼用甜菜。他們常常這樣想：“長多少，算多少。”甚至集體農莊管理委員會也很少過問飼用甜菜的情況。

因此，莫卡列娃生產小組的提議是很適時的，黨組織建議我們支持這個小組的提議。共青團委員會召開了青年蔬菜生產者會議。莫卡列娃說明了自己生產小組的決定。然後，飼養員吉列耶娃講到，畜牧場的工作者怎樣為提高牲畜的產品率而鬥爭，什麼妨礙了她們的工作，並且談到多汁飼料怎樣重要。

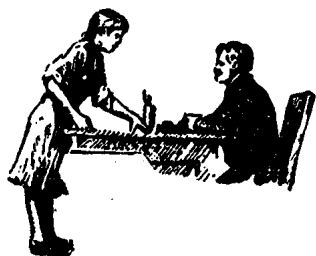
和蔬菜生產者進行這樣的談話，收到了良好的效果。

蔬菜生產者像莫卡列娃生產小組那樣開展了不僅要使馬鈴薯和蔬菜獲得高額豐收，而且要使飼用肉質直根類作物獲得高

額丰收的社会主义競賽。第一年的成績表現在：每公頃比以前多收穫了50公担以上的飼用甜菜。

青年庄員們也積極地參加了青貯飼料的貯藏工作。以前各小型集体農庄貯藏燕麥和豌豆的混播牧草。这种混播牧草1公頃土地能產15噸青草。集体農庄合并后，庄員們想种高產作物作青貯飼料。集体農庄已种了兩年的向日葵，而今年开始种玉蜀黍。

青年庄員們非常積極地參加种植向日葵、玉蜀黍和青貯飼料的工作。青年們每年照例把全部青貯飼料的二分之一以上貯藏起來。



談談“幫套馬”^①和“轅馬”^②

三年前，莫洛托夫集体農庄的庄員們还不能以蔬菜和馬鈴薯的收成自誇。蔬菜和馬鈴薯的收成很低。原因是，沒有充分地利用种植这些作物的農業技術。种植馬鈴薯和蔬菜通常較晚，对幼苗的照料也不好。

集体農庄的共青团員和青年決定在提高馬鈴薯、蔬菜的生產中，成为集体農庄管理委員會和共產黨員的战斗助手。

但是，如何帮助集体農庄管理委員會迅速提高集体農庄的蔬菜業，从哪兒着手，這個問題給共青团組織提出來了。

① “幫套馬”指做輔助工作的人。——譯者注

② “轅馬”指做主要工作的人。——譯者注

有一些共青團員認為，必須實行義務星期日來幫助蔬菜生產者。“為什麼我們這兒的馬鈴薯和蔬菜的收成到現在還低呢？”他們證明說，“因為把大量的肥料運到田地里，和精耕細作地整地的人數經常不足。難道我們不能組織青年冬天把肥料運到田間，夏天鋤草和進行馬鈴薯的歸堆嗎？當然我們能這樣做，也必須這樣做。”

有些人反對說：“青年不是車子的‘幫套馬’，也不是哪里有破口和阻塞就往哪里去的‘修理隊’。青年应当做‘轅馬’。但是緊接着而來的建議是應當成立一兩個模範共青團員蔬菜生產小組。這些蔬菜生產小組要達到最高的收成，並帶動集體農莊的其餘的生產小組。”

很多人感到最後的提議是吸引入心的。在共青團區委會上，也可能在共青團省委會上每次都把我們的成績和我們具有高度收穫量的小組作為範例，這一點是可以想像得到的。

集體農莊的共產黨員給我們提示了正確的道路。集體農莊管理委員會主席普贊奇科夫在共青團組織的一次會議上講：

“我認為，那時大家談的‘幫套馬’和‘轅馬’是很適宜的。共青團員不僅在蔬菜生產上，就是在集體農莊的任何一件工作上都是不能做‘幫套馬’的。同志們提議成立一個模範蔬菜生產小組，當然這沒有害處，但是對集體農莊也沒有多大好處。我們集體農莊將有近10個生產小組要種植馬鈴薯和蔬菜。現在你們想一想：提議給‘轅馬’拖的載貨車不是少了點嗎？我認為是少了點；而我們共產黨員和集體農莊管理委員會希望得到共青團員更多的幫助。那麼最後提議的毛病在哪裡呢？是在於集體農莊共青團組織雖然很大也很強，但只注意到一兩個生產小組，而對其他的生產小組就不去注意了。這樣對嗎？”

現在我還記得，當時普贊奇科夫注意地望了一下坐着40多

个男女青年的大廳，又向在座的人說：

“共青团員們必須担負起集体農庄种植所有蔬菜 and 馬鈴薯的任务。为什么我們只建立一兩個，而不去建立5—6个，甚至8个青年生產小組呢？集体農庄的青年是足够的，而且我們一定帮助你們。那时蔬菜業的提高才能得到真正的保障。”

主席講的話深深打动了每个共青团員的心。共青团委員會和田間生產隊隊長重新審查了哪些青年庄員应当做哪些工作。青年都乐意种植馬鈴薯、白菜、黃瓜和胡蘿卜。以前做輔助工作的許多姑娘，現在都参加了各个固定的蔬菜生產小組。

的确，不存在矛盾的事物是沒有的。有一次，一个个子不高、淡黃色頭髮的姑娘來到了主席办公室。从她紅紅的臉上、剛流过泪水的眼睛，清楚地看出这个姑娘有些特別苦惱的事情。她是第二生產隊的保管員尼克金娜。

她走到辦公桌旁边問：

“这是怎么回事，普贊奇科夫？說的是一回事，而做的又是一回事。为什么不讓我回到生產小組呢？”

“誰不叫你回到生產小組？”普贊奇科夫驚奇地問。

“您和隊長不讓我回到生產小組去。我向隊長要求把我調到生產小組去已經一个星期了，而他还是拒絕了。我向管理委員會提出了申請，也沒有得到你們的任何答复。”

尼克金娜坐在凳子上，用手帕拂拭着額上流出的汗水，用最沉着的声調繼續說：

“一年前，調我做保管員時，就對我說，你把倉庫整理好，馬上讓你回到生產小組去。我懂得，倉庫的工作当然要緊，責任重大；但是要知道年紀大的庄員也能勝利地完成這一工作。我要求回到生產小組去。我是多么抱屈，因为所有的女同志都下地了，而我一个人在倉庫里數麻袋。”

普贊奇科夫走到这个姑娘身旁，說：

“你的申請書我沒有看見，可能在副主席那兒。但你不要伤心，我和隊長談一談，我們尽量滿足你的請求。”

过了几天，尼克金娜交了倉庫。讓她領導一个蔬菜生產小組。領導其他生產小組的都是共青团委員會的委員——戈罗霍娃和波魯諾娃。也委托給我一个生產小組。

現在，集体農庄有8个生產小組种植馬鈴薯和蔬菜。其中6个生產小組的組長是女共青团員。

随着青年蔬菜生產小組的成立，共青团委員會关心的範圍就廣了。从前共青团組織有时只注意这个或那个小組中的兩三个庄員的工作，注意他們是否偷懶。現在，各生產小組的青年占多数，某些生產小組全是青年，各生產小組的領導者都是共青团員，共青团組織的責任心空前提高了。共青团組織在集体農庄生產方面的活动，以新的內容和新的形式丰富起來了。

团委会首先关心所有青年蔬菜生產者学好農業技術。有些姑娘六、七年級剛剛畢業就参加了生產小組。很明顯，她們沒有种植馬鈴薯和蔬菜的工作經驗。以前做各种輔助工作的人也不太懂農業技術。

团委会的委員們經常深入各生產小組，和青年庄員進行談話。根据共青团員們的提議，農藝師烏薩切夫和費道罗夫給青年蔬菜生產者上了几次課，談了关于种植馬鈴薯、白菜和其他蔬菜作物的農業技術。

但是，我們感到这点是不够的。应当使青年蔬菜生產者更加关心自己的劳动。大家商量好了，决定举办“蔬菜生產者晚会”。

在規定的日子前，集体農庄俱乐部里裝設了关于介紹國內优秀蔬菜生產者經驗的陈列櫥。挂在牆上的華麗圖表，标出我